

# 菲律宾华校课程设置改革述评

●杨子菁

自1899年第一家侨校“小吕宋中西学校”创办以来,菲律宾的华文教育至今已有近百年的历史了。几经沧桑,尤其是1976年华校全面菲化之后,华文教育的地位一落千丈,华语教学陷入低谷。中国实行改革开放政策后,华文教育再度引起菲华社会的关注,但传统的华文教学模式已经无法适应新形势的要求。1991年中国对外汉语教学专家吕必松教授到菲国讲学,他从菲国实际的语言环境出发,认为菲律宾的华语教学应该是第二语言教学,这一观点在1993年召开的菲律宾华校华语教学研讨会得到讨论达成共识。本文拟就菲律宾华校华语课程设置的历史、现状、特点以及存在的问题进行描述、分析,并思考课程改革。

## 一、菲律宾华校华语课程设置的历史及现状

要充分了解菲律宾华校华语课程设置的现状,我们有必要简略回顾一下华校华语课程发展的过程。它主要经历了下述四个阶段:

第一阶段:从1899年至1917年,是华校的初阶阶段。教学对象是当地华侨的子弟,中文是主修课程,教学内容多取自四书、五经,教法与旧时私塾相似,华语和闽南语是主要的课堂教学用语。

第二阶段:从1917年开始,华校为适应菲国的环境,在中文课程之外,另外开设英文课程。上午中文课,下午英文课,中文课时比英文多。这一时期可以认为是以中文课程为主的“双重学制”阶段。中文课程参照国内同等级学校进行设置,英文课程则参照菲律宾同等级学校课程设置。中文课程有公民、中国语文、中国文学、中国历史、中国地理、数学、自然科学、生物、物理、化学、音乐、图画等,课程内容也与国内中、小学校相同。从这一阶段华校所设置的华文课程及其内容来看,华校的华文教学基本上与国内中小学同步进行,可视为当时中国国民教育的延伸。

第三阶段:从1956年至1976年。1956年5月菲教育局发出第三号通令,详细规定了华校中小学的中英文课程、课时、师资及学生的修业年限。学制上继续采用双重课程,但改为上午英、菲文课,下午中文课,并且削减了中文课时,中学为每周900至1000分钟,小学每周800至870分钟。中文在华校虽仍然作为必修课程,但与第二阶段相比,教学的重心已经转移,进入了以英文、菲文课程为主的双重学制阶段。

第四阶段:自1976年至今。1976年菲律宾华校遵照宪法规定全面菲化,华语成为政府规定的课程之外的一门选修课,使用中文为媒介的课程全部取消。华校把华语课分成华语、综合、数学三门课,授课时数锐减,小学每周华语的授课时数从菲化前800多分钟减少到600分钟,中学华语课时也由每周1000分钟降为600分钟,中学从六年制改为四年制。这样菲化之后,华校中使用及教授华语的时间大量减少,华语课的地位由必修课退居选修课,考试的成绩对学生的升学毫无影响,华语水平也随之大幅度下降。在这种情况下,华校如何使用每周600分钟的华语课时,华语课程的设置、课程内容的安排如何更加科学、规范、实用并易为学生们所接受则成为菲律宾华文教育改革的首要任务之一。

近年来华校所设的课程有:华语课(有的学校中学部又称文选课,类似国内中小学的语文课)、综合课(是“介绍中国历史、地理和道德教育的综合科目”)①、写作课(小学中低年段为写字课,五、六年级开设写作课;中学高年段有的进一步分为应用文和作文)、数学课(也叫算术课或学习辅导课,主要是辅助英语数学课的教学)。某些学校在小学部低年段还开设注音课,中学部开设阅报课(以阅读当地华文报纸中的新闻为主)、电脑课(传授电脑的基础知识和汉字输入的基本方法),教会学校则根据其宗教信仰设置有关教义方面的课程,如圣公会中学、光启中学等学校。

从大部分华校所设的课型、课程内容及时安排来看,主要有如下三个特点:

1、课程设置及时分配基本沿袭了华校菲化以前的“双学制”课程的框架,以华语、数学、综合三大块为主,课程的内容则因课时的限制而减少。认为“这种做法实质是菲化前双重课程模式的压缩”②并不无道理。在菲律宾政府的教育政策向菲、英文课程全面倾斜的形势下,华校开设这三门课,旨在尽量保全原有华文教育中最基本的课型和教学内容,让华人子弟继续接受较为全面的华文教育,大方向上仍与国内中小学教学保持一致。

2、在传授汉民族语言文化的同时,注重中华民族传统的伦理道德、价值观念的教育,“期望年轻一辈,接受中华文化的熏陶,以免为当地习俗所移”③,这种教育思想仍然贯穿着所有的华语课程和教学。其间综合课或中国历史课另设,约占1/5的课时;课程的内容以介绍中国的人文、历史、地理为主。另外,华语课所使用的教材中有关中国传统文化、道德观念、礼仪习俗的篇幅也占了相当大的比例。而设置算术课或数学课,本意便是要学生能应用中华民族于数理计算上的方法及思维方式。

3、写作课占了不可忽略的比例。特别是在中学阶段,作文课(包括应用文)占总课时的1/5左右。这与中国传统的语文教学观念有关,认为能读会写是语言能力达到高层次的表现。因此,把能熟练认读中国文字、进行流畅的书面表达作为华校华语教学的主要目标之一。

## 二、传统的华语课程及存在问题

我们从教学目的、教学对象、教学环境这三要素反观菲华校的华语课程及课程设置,认为它的问题主要有:

(一)、整个教学体制仍以语言和文化知识的传授作为华语教学的首要目的,已不能适应菲化后华校华文教育所面临的新情况,无法实现新形势下华文教育的教学目的。“菲律宾华语教

学对象主要是以菲语为第一语言的华校中、小学学生”<sup>④</sup>。菲国目前的官方语言是英语和大众乐语(简称菲语),华人社团之间大多采用闽南语,华语对绝大多数学生来说是第二语言,学生是在进入学校以后才开始学习华语的。“在学校里学习第二语言,一般不是在具备了最基本的第二语言能力的条件下进行……”<sup>⑤</sup>因此,学生们必须从学习语言开始。如果仍然用第一语言的教学方法来组织华语教学,甚至把华语课当成文化课或道德教育课,仅传授语言知识和中国的传统文化,轻视语言操练和语言技能的训练,其结果必然是学了13年的华语,“不是仍旧听不懂,讲不通,便是看不来,写不出,令人惋惜!”<sup>⑥</sup>从目前的学生情况来看,培养学生的汉语言能力应是华文教育的首要目的,“教学的重点不是‘文’而是‘语’;不是知识传授,而是语言技能训练。”<sup>⑦</sup>华校通常从小学五、六年级就开设写作课,而听力课、说话课几乎不设或在中学每周才上1—2节。在华语课每班学生数为50人左右,一节课40至50分钟的状况下,扣除教师的讲解和复习考试的时间,平均每个学生一周说华语的时间还不到三分钟。这说明菲华文教育中现行的课程设置与菲国的实际情况相距甚远。确定华文教育的目标,是设置课程的前提条件,它将直接关系到华语教学的成败。华语在菲律宾这一特定的语言环境中,已不再是华校学生的第一语言,作为第二语言教学,它必须遵循语言教学和语言学习的规律,把语言能力的培养提到首位,培养学生华语的听、说、读、写能力,并在课程设置中有所体现,通过语言操练和技能训练,逐步实现语言知识向语言能力的转化。

(二)、华语课与其他课程之间无法形成相互巩固,相互渗透的联系。各门课的内容相对独立,华语课缺乏相应辅助的课程,这直接影响了学生学习和掌握语言的质与量。华语课需开设辅助课的主要原因是:1、学生在家庭生活和社会交往中基本上使用菲语、英语、闽南语,学生听说华语及阅读华文书报的时间极少或几乎没有,外在的华语学习环境较差,华语课堂成为他们学习华语的主要环境。如果仅靠几节课讲练,而无其他辅助巩固性的课程,所学的知识缺少重现和使用的机会,就会很快忘却。2、各门课内容不同,要求不一,必然会增加学习难点。分散教学重点,这样做不仅增加了学生学习的负担,也增加了教学的难度。因此,在这有限的课时中,以华语课为中心,开设一些与华语课的难度相当、内容上相辅相成的课程,是非常必要的。这些课程既能加深学生对华语课文化背景知识的了解,又能有效提高学生的语言能力,整个课程设置将呈现出一种既有重点又有扩展,在巩固的基础上不断加深的格局。

(三)、课程的内容和要求与学生实际的语言能力不符。学生们普遍抱怨华语课课文太难,生词太多,课堂上教师往往不得不逐字逐句解释课文,课文的理解占据了课堂教学的大部分时间,这样用于语言操练的时间就非常有限,学生语言基础不扎实,长久以往,就会形成恶性循环。再如,开设写作课,其目的是培养学生汉语写作能力,但课程的要求与学生实际的语言能力相距甚远。写作课常见的方式便是要求学生写一篇命题作文,有的学生甚至连简单的一句话都无法写顺,只好胡乱堆砌字句,教师批改作文无疑是在帮学生写作文,不仅不能达到技能训练的目的,学生也畏难而知难而退,逐渐失去信心和兴趣进而放弃华语的学习。而综合课涉及到中国的人文、历史、地理以及菲律宾的史地社会等常识,选文的范围较广,但由于学生语言能力的限制,无法理解课文所提供的语言材料,课堂上仍以教师的讲授代替学生的阅读,并不能实现其通过学习历史文化知识来培养学生阅读能力的目的。因此,如何根据各阶段学生的华语水平和学习特点来拟定华语课程的教学目的、内容和要求,是华校教学改革中急需解决的问题之一。

(四)、课程设置尽量求“全”,没有考虑到华语数学课在实际教学中存在的问题与困难,无法得到预期的教学效果。数学课原来是华校的强项,五六十年代,华语课的数学教师大多接受过国内师范院校培养的,具有一定的理论基础和较高的教学水准。而当时菲语数学教学的师资队伍和教学方法都存在着不少问题,因此华界中产生了华校必须设置华语数学课的观念。然而现在的情况则相反,华校菲化后,菲政府加强了菲语数学课的教学,多方培训师资,积极吸取他国教学上的先进经验,菲语数学课已完全有能力完成这一课程所提出的任务。而华校原有的数学课教师或改行,或退休,所剩无几。由于师资匮乏,教学质量大幅下降,过去所具有的优势已不复存在。学生普遍感到乏味,特别是在中学。许多学者认为华语数学课不如弃之,代之以华语技能课,充分利用每一个宝贵的课时。

### 三、华语课程设置的改革及设想

1993年菲律宾华语教育中心,针对菲律宾华校语言教学对象的特点,提出华语的教学目的是“通过听、说、读、写的技能训练,培养小学生使用华语进行交际的能力;通过学习语言,了解中华文化,以促进菲中文化的融合。”<sup>⑧</sup>并重新设置华语课程,小学只设一门华语课,每周10学时,对听、说、读、写能力进行综合训练,以听、说为主。中学则分设华语、阅读、写作、听力四门课,华语是主科。并依照各年级学生状况制定具体的教学目标,提出明确的教学要求。该中心目前正着手编写一套“以第二语言教学理论为指导思想”的华语教材,其中小学华语教材已经开始试用,中学教材尚在编写之中。他们重视华语教师的培训工作,多方组织教师学习华语作为第二语言的教学法。这些举措为课程改革的顺利进行提供了保障,从根本上改变传统华文教学中“重知识传授,轻技能训练”的倾向,课程的总体设置是以华语课为主,围绕着华语课开设相关的技能训练课,各门课程之间相辅相成。由此形成了以培养语言能力为中心逐步向外扩展,在巩固的基础上不断加深的格局。关于课程改革,我们认为下列问题还有必要进行更深入的思考与探讨:

(1)、从语言教学来考虑,不论何种课型都应以培养学生的语言能力为中心,必须按照不同年龄段学生的实际情况进行规划设置,这样形成的课程体系才符合教学规律,并易为学习者所接受。拟定课程固然要求规范,但不能过于呆板,只有唤起学习者的兴趣才能得到最好的教学效果。菲律宾华校学生的年龄大多是六七岁至十七八岁,参照各年龄段学生的学习特点和心理、生理特征,我们可以在华语课之外,小学部开设华语唱游课、故事课等,在中学部则开设一点翻译、商贸口语等选修课,真正做到寓教于乐、寓教于用。另外可考虑在中学开设语言技能综合训练课,如:听说课、读写课等。一种课型包含两种技能训练的设置方式,先听或读,让说和写的内容有所依托,并为表达方式提供参照。反过来,说和写能力的训练,又巩固了听和读的内容。而且两种技能穿插着进行练习,课堂气氛比较活跃,学生的注意力也不容易分散。从中小学生的心理及学习特点来考虑,语言技能综合训练课应比单一的技能训练课更具优势。

(2)、菲律宾的华文教育有自身的特点。华校的教学对象中,华人子女仍占相当大的比例。人们选择华校,其主要目的就是让子女学习汉语,让子女接受中华文化的熏陶,继承中华民族的传统美德。这就要求华校不仅要“培养精通华语,在交际中能熟练运用华语的人才”<sup>⑨</sup>,传播

中华民族优秀的文化传统和价值观在华校也同样具有特别重要的意义。因此,华校学生语言能力的培养如何结合文化教学,对各阶段文化教学应提出哪些具体要求,文化的内容及其导入方式在课程中如何体现,这些都需要我们作更深入的探讨。

(3)、改进评价学生的方法,引发学生对语言技能课的重视。以单一的知识性考试形式来评价学生的语言能力,这种传统的评价方式已无法满足华语教学的需要,语言能力、语言交际能力的考查应成为一项重要的评价内容。在检测语言知识的同时,加强听、说、读、写四项能力的考查,把语言知识和技能的考查结合起来。考试一方面是对教学效果进行直接评价,另一方面考试的内容和形式体现了教学的重点、难点以及教学方法,它间接地引导学生进行学习。课程及课堂教学的改革也要求考试从内容和形式上进行调整,以形成一套与之相适应的测试手段。

#### 参考文献:

- ①、陈一匡:《菲律宾华文教育的困境》
- ②、林蒲田:《访菲回来谈华教》,海外华文教育,2,18,(1995)
- ③、⑨、沈文:《菲律宾华校华语教材编写的探讨》,华文报,1996,1,15
- ④、⑧、《菲律宾中、小学(十年制)华语教学大纲》,菲律宾侨中学院制订
- ⑤、吕必松:《华语教学讲习》。
- ⑥、陶世珍:《谈华文教育之问题与改革之法》,《华文教育言论集》
- ⑦、杨石泉:《华语教学的发展趋势》,《菲律宾华校华语教学研讨会资料汇编》。

【作者单位:厦门大学海外教育学院】

## 美籍华裔教授崔琦获诺贝尔物理学奖

1998年度诺贝尔物理学奖获得者崔琦为美国普林斯顿大学华裔物理学家,其成就是发现了电子在一定条件下能够变成新的粒子,又称“量子流体”,使人类在对量子物理的理解以及在现代物理的众多领域发展重大概念等方面有了一个新的突破。

崔琦1939年出生在中国的河南省,在香港完成了中学学业。1958年考入美国伊利诺斯州罗克岛的奥古斯塔纳学院,继而又在芝加哥大学获得物理学博士。1982年,崔琦开始在普林斯顿大学担任教授。他是该大学第29位诺贝尔奖得主。也是该大学第18位诺贝尔物理学奖得主。

崔琦在香港培正中学读书时,家境贫寒,靠学校的奖学金完成学业。1953年,崔琦以第一名的成绩考上高中。1957年以优异成绩毕业。他的老师在评语中写道:“学习努力,讲礼貌,表现出色,成绩优秀。”培正中学现任校长陈新义在获知本校的学生获诺贝尔奖的喜讯后说:“这不仅是我们学校的骄傲,也是全体华人的骄傲。它还证明了用母语授课教出的学生并不比用英文教出来的学生差。”